

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего  
образования «Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)»

УТВЕРЖДАЮ

Директор Таганрогского института  
имени А.П. Чехова (филиала)  
РГЭУ (РИНХ)

\_\_\_\_\_ Голобородько А.Ю.  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Рабочая программа дисциплины  
Научно-технический перевод**

направление 45.03.02 Лингвистика  
направленность (профиль) 45.03.02.02 Теория перевода и межъязыковая коммуникация  
(английский, французский языки)

Для набора 2020 года

Квалификация  
Бакалавр

КАФЕДРА **английского языка****Распределение часов дисциплины по курсам**

Курс Вид занятий	1		2		3		4		5		Итого	
	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП		
Практические	6	6	16	16	22	22	24	24	18	18	86	86
Итого ауд.	6	6	16	16	22	22	24	24	18	18	86	86
Контактная работа	6	6	16	16	22	22	24	24	18	18	86	86
Сам. работа	66	66	151	151	217	217	251	251	189	189	874	874
Часы на контроль			13	13	13	13	13	13	9	9	48	48
Итого	72	72	180	180	252	252	288	288	216	216	1008	1008

**ОСНОВАНИЕ**

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 26.04.2022 протокол № 9/1.

Программу составил(и): канд. филол. наук, Дебердеева Е.Е. \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой: Демонова Ю. М.. \_\_\_\_\_

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Научить осуществлять все виды научно-технического перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и учетом норм этикета, принятых в различных ситуациях межкультурного общения; сформировать способность работать с различными носителями информации, включая глобальные компьютерные сети; выработать умение использовать современные информационные технологии в лингвистике; сформировать навыки работы с компьютером в целях получения, обработки и управления информацией; выработать умения оформлять тексты перевода в компьютерном текстовом редакторе
-----	---

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

<b>ОПК-11:</b>	владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией
<b>ОПК-12:</b>	способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями
<b>ПК-11:</b>	способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе
<b>ПК-12:</b>	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
<b>ПК-13:</b>	владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
<b>ПК-18:</b>	владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

### В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

<b>Знать:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- основные понятия теории межкультурной коммуникации и нормы, характеризующие своеобразие иноязычной культуры и ценностные ориентации иноязычного социума;</li> <li>- правила современного речевого этикета; основные закономерности стилистической фонетики;</li> <li>- переводческие соответствия и способы перевода безэквивалентных языковых единиц в изучаемой предметной области, основные термины в области общественно-политической лексики;</li> <li>- методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; специфику послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода;</li> <li>- научные концепции устного перевода с соблюдением норм языковой эквивалентности;</li> <li>- принципы работы современных информационных систем и систем автоматизированного перевода;</li> <li>- методику применения ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; правила послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода.</li> </ul>
<b>Уметь:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; эффективно использовать синонимические и другие ресурсы, как родного языка, так и иностранного языка для осуществления коммуникации; организовать свое речевое и неречевое поведение адекватно задачам общения;</li> <li>- применять полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности; вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов;</li> <li>- осуществлять качественный письменный и устный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста;</li> <li>- профессионально пользоваться словарями, справочниками, банками данных, другими источниками информации и использовать их в своем переводческом самообразовании; оценить качество перевода;</li> <li>- применять основные методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации, использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях; соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности, обеспечивать соблюдение режима секретности; применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;</li> <li>- применять современные информационные технологии в лингвистике; работать с текстовым редактором;</li> <li>- работать с поисковыми системами; с электронными словарями, базами данных в профессионально ориентированных областях перевода;</li> <li>- работать с системами автоматизированного перевода и переводческой памятью.</li> </ul>

**Владеть:**

- проводить аналогии и различия между фактами родного языка и изучаемого; международным этикетом в различных ситуациях межкультурного общения;
- осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;
- владеть приёмами различных видов устного перевода с применением научных переводческих теорий и концепций; способностью идентифицировать любую языковую единицу/структуру переводимого языка и адекватно передать её на языке перевода;
- навыки оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе;
- навыки обобщения, анализа, критического осмысления информации, систематизации, прогнозирования, постановки исследовательских задач и выбора путей их решения на основании принципов научного познания;
- навыки осуществления лингвопереводческого анализа текста и создания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к тексту.

**3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература
	<b>Раздел 1. Теоретические основы научно-технического перевода</b>				
1.1	Тема: "Научно-техническая информация и перевод" Перевод как средство межъязыковой коммуникации. Основные понятия теории и техники перевода научно-технических текстов. Краткая характеристика языка научно-технической литературы. Рабочие источники информации и правила пользования ими. Научно-технические жанры и особенности их перевода. Виды перевода (учебный перевод, обратный перевод, перевод – объяснение, перевод – дефиниция и т.д.). Устный и письменный перевод. Отличия передачи информации на письме от передачи информации устно (фонетические, лексические, грамматические, синтаксические, просодические особенности устной и письменной информации). Коммуникативная основа перевода. Зависимость высказывания от мотива, цели и точки зрения. Форма выражения мысли как отражение цели. Коммуникативная ситуация. Условия общения. Характеристики коммуникантов. Коммуникативное намерение говорящего (пишущего) и его обусловленность всеми компонентами речевого замысла.  /Пр/	1	6	ПК-12 ПК-18 ОПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л2.1 Л2.2 Л2.4
1.2	Тема: "Научно-техническая информация и перевод" Культура переводчика научно-технической литературы. Электронные базы данных. Типы словарей. Виды отраслевых словарей. Работа с различными видами словарей. Работа с источниками научно-технической литературы. Выполнение практических и контрольных заданий. Подготовка докладов и рефератов по предложенным темам с использованием Microsoft Office 2007. /Ср/	1	30	ПК-12 ПК-18 ОПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л2.1 Л2.2 Л2.4
1.3	Тема: "Научно-техническая информация и перевод" Устный анализ параллельных текстов по основным переводческим параметрам. Выявление слабых и сильных сторон предъявленного для анализа перевода. Письменный перевод аутентичного текста, относящегося к одному из изученных жанров (размер: 1 печатная страница). Письменный перевод сопровождается устным предпереводческим анализом текста, объяснением употребления всех переводческих преобразований. /Ср/	1	36	ПК-12 ПК-18 ОПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л2.1 Л2.2 Л2.4
	<b>Раздел 2. Лексические особенности научно-технического перевода</b>				

2.1	<p>Тема: "Лексические вопросы перевода"</p> <p>Переводческая транскрипция и транслитерация. Особенности применения калькирования при переводе. Особенности перевода неологизмов. Структура словарей, их общая характеристика и использование в процессе перевода. Особенности перевода контекстуально-несвязанных лексических единиц (имен собственных, географических названий, периодических изданий, фирм, компаний и корпораций, политических партий и общественных движений; политических и технических терминов). Перевод контекстуально-связанных многозначных лексических единиц. Способы перевода безэквивалентной лексики. Интерпретация интернациональной лексики («ложные друзья переводчика»). Сленг, его место в лексике современного английского языка и способы перевода сленга. /Пр/</p>	2	8	ПК-11 ПК-12 ОПК-11 ОПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
2.2	<p>Тема: "Лексические вопросы перевода"</p> <p>Различия в употреблении слов в языке оригинала и перевода. Лексические преобразования при переводе. Транскрипция и транслитерация. Калькирование. Лексико-семантические замены. Интернациональные и псевдоинтернациональные слова; "ложные друзья" перевода. Перевод многозначных слов. Слова- конверсивы. Взаимопроникновение американской и британской лексики. Сокращения в научно-технических текстах и их перевод. Способы перевода однословных терминов и терминологических словосочетаний. Имена собственные в оригинале и переводе.</p> <p>/Пр/</p>	2	8	ПК-11 ПК-12 ОПК-11 ОПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.4
2.3	<p>Тема: "Лексические вопросы перевода"</p> <p>Лексический состав научно-технических текстов</p> <p>Многокомпонентные термины и способы их перевода на русский язык. Перевод реалий, клише, логико-грамматических лексических конструкций. сокращений. Интернациональные термины и их перевод. Перевод сокращений. Перевод неологизмов и безэквивалентной лексики. Перевод имен собственных и названий. Проблема передачи иноязычных реалий в научно-техническом тексте.</p> <p>Работа с источниками научно-технической литературы. Выполнение практических и контрольных заданий.</p> <p>Подготовка докладов и рефератов по предложенным темам с использованием Microsoft Office 2007. /Ср/</p>	2	60	ПК-11 ПК-12 ОПК-11 ОПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.4
2.4	<p>Тема: "Лексические вопросы перевода"</p> <p>Устный анализ параллельных текстов по основным переводческим параметрам. Выявление слабых и сильных сторон предъявленного для анализа перевода.</p> <p>Письменный перевод аутентичного текста, относящегося к одному из изученных жанров. Письменный перевод сопровождается устным предпереводческим анализом текста, объяснением употребления всех переводческих преобразований.</p> <p>/Ср/</p>	2	60	ПК-11 ПК-12 ОПК-11 ОПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.4
2.5	<p>Тема: "Лексические вопросы перевода"</p> <p>Перевод сниженной лексики. Слова-табу, использование эвфемизмов при переводе такой лексики. Проблемы перевода «нагруженных» ("loaded") слов и создания контекста для их перевода. Художественное сравнение как возможность избежать неверного истолкования высказывания.</p> <p>Работа с источниками специальной научно-технической литературы. Выполнение практических и контрольных заданий.</p> <p>Подготовка докладов и рефератов по предложенным темам с использованием Microsoft Office 2007.</p> <p>/Ср/</p>	2	31	ПК-11 ПК-12 ОПК-11 ОПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.4

2.6	Зачет /Зачёт/	2	4	ПК-11 ПК-12 ПК-18 ОПК-11 ОПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
2.7	Экзамен /Экзамен/	2	9	ПК-11 ПК-12 ПК-18 ОПК-11 ОПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
<b>Раздел 3. Грамматические особенности перевода научно-технического перевода</b>					
3.1	Тема: " Грамматические особенности перевода научно- технической литературы" Характеристика специальных текстов в научно-технической сфере трудности. Неличные формы глагола, их специфика в научно-технических текстах. Инфинитив в переводе научно- технического текста. Перевод инфинитивных конструкций. Типы инфинитивных конструкций, способы их перевода. Особенности перевода причастных конструкций. Особенности перевода герундия. Основные способы перевода страдательного залога. Синтаксические трудности перевода. Перевод предложений с нарушенным порядком слов в научно-техническом тексте. Лексико- грамматический анализ предложений. Перевод научно- популярных текстов. Синтаксические трудности перевода. Перевод предложений с нарушенным порядком слов в научно- техническом тексте /Пр/	3	22	ПК-11 ПК-12 ОПК-11 ОПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.4
3.2	Тема: " Грамматические особенности перевода научно- технической литературы" Перевод предложений с нарушенным порядком слов в научно-техническом тексте. Перевод научно- популярных текстов. Работа с источниками научно-технической литературы. Выполнение практических и контрольных заданий. Подготовка докладов и рефератов по предложенным темам с использованием Microsoft Office 2007. /Ср/	3	67	ПК-11 ПК-12 ОПК-11 ОПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.4
3.3	Тема: " Грамматические особенности перевода научно- технической литературы" Грамматические трудности устного и письменного перевода. Перевод простых предложений (устный и письменный). Перевод усложненных структур: подчиненных предложений причастных и деепричастных оборотов и т.д.) Грамматические трансформации как способы преодоления переводческих трудностей. Письменный перевод текстов и составление переводческого комментария. /Ср/	3	50	ПК-11 ПК-12 ОПК-11 ОПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.4
3.4	Устный анализ параллельных текстов по основным переводческим параметрам. Выявление слабых и сильных сторон предъявленного для анализа перевода. Письменный перевод аутентичного текста, относящегося к одному из изученных жанров. Письменный перевод сопровождается устным предпереводческим анализом текста, объяснением употребления всех переводческих преобразований. /Ср/	3	100	ПК-11 ПК-12 ОПК-11 ОПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.4
3.5	Зачет /Зачёт/	3	4	ПК-11 ПК-12 ПК-18 ОПК-11 ОПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4

3.6	Экзамен /Экзамен/	3	9	ПК-11 ПК-12 ПК-18 ОПК-11 ОПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
<b>Раздел 4. Структурно-стилистические особенности научно-технической литературы</b>					
4.1	Тема: "Стилистические особенности научно-технической литературы" Лексико-грамматический анализ научно-технических текстов; учет стилистических особенностей научно-стилистической литературы при переводе с английского на русский и с русского на английский язык. Перевод патентной литературы с учетом ее своеобразия. Аутентичность как основное требование при переводе описания изобретения. /Пр/	4	24	ПК-11 ПК-12 ОПК-11 ОПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.4
4.2	Тема: "Стилистические особенности научно-технической литературы" Работа с источниками научно-технической литературы, перевод научных текстов с учетом их стилистических особенностей. Выполнение практических и контрольных заданий. Подготовка докладов и рефератов по предложенным темам с использованием Microsoft Office 2007 /Ср/	4	51	ПК-11 ПК-12 ОПК-11 ОПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.4
4.3	Тема: "Перевод заголовков технических статей" Основные особенности заголовков ;способы их перевода. Работа с источниками научно-технической литературы, перевод заголовков. Выполнение практических и контрольных заданий. Подготовка докладов и рефератов по предложенным темам с использованием Microsoft Office 2007. /Ср/	4	100	ПК-11 ПК-12 ОПК-11 ОПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.4
4.4	Устный анализ параллельных текстов по основным переводческим параметрам. Выявление слабых и сильных сторон предъявленного для анализа перевода. Письменный перевод аутентичных текстов, относящихся к одному из изученных жанров. Письменный перевод сопровождается устным предпереводческим анализом текста, объяснением употребления всех переводческих преобразований. /Ср/	4	100	ПК-11 ПК-12 ОПК-11 ОПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.4
4.5	Зачет /Зачёт/	4	4	ПК-11 ПК-12 ПК-18 ОПК-11 ОПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
4.6	Экзамен /Экзамен/	4	9	ПК-11 ПК-12 ПК-18 ОПК-11 ОПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
<b>Раздел 5. Реферирование и аннотирование специальных и научных текстов</b>					
5.1	Тема: "Реферирование и аннотирование" Полный письменный перевод научно-технической литературы. Реферативный перевод, аннотационный перевод и общие требования к ним. Реферативный перевод научно-технического текста. Основные этапы реферативного перевода: выделение ключевых фрагментов текста, полное или частичное перефразирование части выделенных ключевых фрагментов, обобщение смысловых частей реферируемого текста и их трансляция на языке перевода. Компрессия научно-технического текста. Аннотационный перевод научно-технического текста. Аннотационный перевод статьи или книги. Аннотационный перевод патента. /Пр/	5	10	ПК-11 ПК-12 ОПК-11 ОПК-12	Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4

5.2	Тема: "Перевод коммерческих документов" Требования к переводу документов физических и юридических лиц (научно-техническая тематика) Перевод деловой документации. Стратегия перевода деловой документации, сопроводительной документации, эксплуатационных характеристик Перевод текстов докладов научно-практических конференций. /Пр/	5	8	ПК-11 ПК-12 ОПК-11 ОПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.4
5.3	Тема: " Перевод коммерческих документов" Перевод документов физических и юридических лиц( научно-техническая тематика). Работа с источниками научно-технической литературы. Выполнение практических и контрольных заданий. Подготовка докладов и рефератов по предложенным темам с использованием Microsoft Office 2007. /Ср/	5	60	ПК-11 ПК-12 ОПК-11 ОПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.4
5.4	Тема: "Сферы перевода" Выборочное или суммирующее изложение теоретических источников с комментарием. Предпереводческий анализ трудностей. Обсуждение вариантов перевода. Комментарий переводческих решений. Практика в устном и письменном переводе специальных текстов.  /Ср/	5	60	ПК-11 ПК-12 ОПК-11 ОПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.4
5.5	Работа со словарями и справочными материалами. Устный анализ параллельных текстов по основным переводческим параметрам. Выявление слабых и сильных сторон предъявленного для анализа перевода. Письменный перевод аутентичных текстов, относящихся к одному из изученных жанров. Письменный перевод сопровождается устным предпереводческим анализом текста, объяснением употребления всех переводческих преобразований /Ср/	5	69	ПК-11 ПК-12 ОПК-11 ОПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.4
5.6	Экзамен /Экзамен/	5	9	ПК-11 ПК-12 ПК-18 ОПК-11 ОПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4

#### 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

#### 5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

##### 5.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л1.1	Нелюбин Л. Л.	Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект): учебное пособие	Москва: ФЛИНТА, 2018	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=58027">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=58027</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.2	Фролова В. П., Кожанова Л. В.	Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения: учебное пособие	Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2017	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=482041">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=482041</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей



	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л1.3	Чигирин Е. А., Чигирин Т. Ю., Ковалевская Я. А., Козыренко Е. В.	Основы перевода, аннотирования и реферирования научно-технического текста: учебное пособие	Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2019	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=601568">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=601568</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.4	Устиновская А. А.	Совершенствование навыков перевода научно-технической и научной литературы: учебное пособие по переводу научно-технической и научной литературы с английского языка на русский и с русского языка на английский: учебное пособие	Москва Берлин: Директ-Медиа, 2021	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=611077">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=611077</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.5	Куликова И. С., Салмина Д. В.	Лингвистическая терминология в профессиональном аспекте: учебное пособие для вузов	Санкт-Петербург: Лань, 2020	<a href="https://e.lanbook.com/book/147342">https://e.lanbook.com/book/147342</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

### 5.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.1	Стрельцов А. А.	Практикум по переводу научно-технических текстов: English ↔ Russian: практикум	Москва Вологда: Инфра-Инженерия, 2019	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=564673">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=564673</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.2	Слепович В. С.	Настольная книга переводчика с русского языка на английский: практикум	Минск: Тетралит, 2013	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=572883">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=572883</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.3	Аксаков К. С.	Публицистические статьи	Санкт-Петербург: Лань, 2017	<a href="https://e.lanbook.com/book/95881">https://e.lanbook.com/book/95881</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.4	Мосиенко Л. В.	Теория перевода (французский язык): учебное пособие для обучающихся по образовательной программе высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 лингвистика	Оренбург: ОГУ, 2018	<a href="https://e.lanbook.com/book/159728">https://e.lanbook.com/book/159728</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

### 5.3 Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Университетская библиотека онлайн <a href="http://www.biblioclub.ru">www.biblioclub.ru</a>
Электронно-библиотечная система «Лань» <a href="https://e.lanbook.com">https://e.lanbook.com</a>
Словарь мультитран <a href="https://www.multitran.com/">https://www.multitran.com/</a>
British National Corpus огромный корпус современного английского языка (больше 100 миллионов слов) позволяет проверить сочетаемость слов в любом выражении или определить его частотность <a href="http://thetis.bl.uk/lookup.html">http://thetis.bl.uk/lookup.html</a>
Словарь Multilex (новый БАРС) <a href="http://www.multilex.ru/online.htm">http://www.multilex.ru/online.htm</a>
Словарь Lingvo <a href="http://www.lingvo.ru">www.lingvo.ru</a>
WordWeb, удобный англо-английский синонимический словарь <a href="http://wordweb.info/WW2">http://wordweb.info/WW2</a>
Союз переводчиков России <a href="http://www.translators-union.ru">http://www.translators-union.ru</a>
technical translator <a href="https://tralang.ru/tekhnikeskij-perevod/">https://tralang.ru/tekhnikeskij-perevod/</a>
Онлайн тесты для переводчиков <a href="https://oltest.ru/tests/lingvistika_i_filologiya/teoriya_perevoda/">https://oltest.ru/tests/lingvistika_i_filologiya/teoriya_perevoda/</a>

### 5.4. Перечень программного обеспечения

Microsoft Office
------------------

**5.5. Учебно-методические материалы для студентов с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме.

**6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Помещения для проведения всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения. Для проведения лекционных и практических занятий используется демонстрационное оборудование.

**7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.